



大阪日米協会/JAPAN-AMERICA SOCIETY OF OSAKA

〒555-8502 大阪市西淀川区歌島4-6-5 江崎グリコ株式会社内
4-6-5 Utajima, Nishiyodogawa-ku, Osaka, 555-8502, Japan

Tel : 06-6477-8280 Fax : 06-6477-8302 <http://www.jaso-1946.com> E-mail: jaso@glico.co.jp

会長就任のご挨拶



大阪日米協会
会長 江崎 勝久
Katsuhisa Ezaki
President of JASO

このたび松下前会長の後任として、大阪日米協会の会長を拝命致しました。歴史ある当協会の運営を担うこととなり、その責任の重大さに身の引き締まる思いがいたします。ご承知の通り、当協会は1946年、「日米両国民の親睦と相互理解をはかり、文化の交流に寄与すること」を目的に設立されました以来今日まで63年間にわたる長い歴史の中で、様々な交流活動が開催されてまいりました。これらの活動を通じ、ビジネス・文化両面において、日米間の良好な関係構築に大いに貢献してきたと認識しております。日米両国にとりましてより緊密な関係を深めることが、今後ますます重要であることは言うまでもありません。当協会は、両国友好の架け橋として、協会設立の目的を今一度思い起こし、真の友好を目指した運営を行う所存でございます。諸先輩方の築いてこられた歴史と伝統を受け継ぎ、会員の皆様のご期待に添えるよう、最善の努力をさせて頂くつもりでございますので、倍旧のご支援・ご協力を賜りますよう、お願い申し上げます。

President's Message

It is a great honor for me to have been appointed President of the Japan-America Society of Osaka to succeed Mr. Matsushita. I am humbled by the great responsibility given me to lead this time-honored society. As you may know, JASO was established in 1946, in an attempt to "promote friendship, mutual understanding and cultural exchanges between the peoples of Japan and the United States". During the 63 years since its founding up to the present, the Society has undertaken a variety of exchange activities. I believe that through these activities, the Society has greatly contributed to the building of friendly relations between our two nations in both business and cultural arenas. Needless to say, it is becoming ever more important from now for both the United States and Japan to deepen the closer relations. Aiming to foster true friendship following the Society's founding spirit, I hope to do my best to make the Society a bridge between our two nations. Carrying on the traditions established by our former presidents and members, I am determined to make my utmost efforts to meet your expectations. I would like to ask all of you for your continued support and cooperation.

今後のイベント

秋の探訪ツアー



日 程: 10月16日 (金)
行 先: 宇治-福寿園、平等院 他
参加費: 会員 ¥9,500 非会員 ¥11,500
(先着40名様)

福寿園と世界遺産宇治平等院を見学致します。
福寿園では、お茶の文化と、美と健康への効用
についての研究成果を学びます。

Autumn Day Trip

Date: October 16, 2009 (Fri)
Place: Uji-Fukujuen, Byodo-In Temple, etc.
Fee: Members ¥9,500 Non-members ¥11,500
(Limited to 40 people)

We will visit Fukujuen, where we can learn the tea culture and the fruits of research regarding the utility of beauty and health and the World Heritage Byodo-In Temple.

感謝祭パーティ



日 程: 11月26日 (木)
会 場: 大阪市公館
参加費: 会員 ¥5,000 (非会員 ¥7,000)
日本人以外 ¥3,000

大好評の感謝祭パーティを今年も英語ONLYで
開催致します。美味しいターキーと音楽を楽し
みましょう。(先着40名様)

Thanksgiving Party

Date: November 26, 2009 (Thur)
Place: Osaka Mayor's Mansion
Fee: Members ¥5,000 (Non-members ¥7,000)
Non-Japanese ¥3,000

Very popular Thanksgiving Party will be held only in English this year as well. Please enjoy a Thanksgiving dinner with turkey and the music. (Limited to 40 people)

イベントレポート



2009年度 理事会・総会・懇親会 2009年7月24日(金)

リーガロイヤルホテルで理事会・総会・懇親会を開催しました。理事会・総会では、2008年度の行事・収支決算報告に続いて、理事・役員の変更、2009年度の行事・収支計画が審議・承認されました。松下正幸前会長は名誉会員に、江崎勝副会長が新会長に選出されました。会員の皆様には決議書をお送りしております。懇親会では江崎新会長、柏木副市長、外務省・原大使よりご挨拶を、ヘッケンバック関西アメリカンセンター館長より乾杯の音頭を頂きました。大阪音楽大学卒業生による三重奏が場を盛り上げ、楽しいひと時となりました。

2009 Annual General Meeting & Reception
July 24, 2009 (Fri)

JASO held its annual directors & general meetings and reception at the Rihga Royal Hotel. After reports were given on finances and the activities held in 2008, there was an election of Directors, and activities and budgets for 2009 were discussed, and motions were made and approved. We have sent a summary of the proceedings to the members. Mr. Masayuki Matsushita, the outgoing president of JASO, was made an honorary member, and Mr. Katsuhisa Ezaki was elected as the new president. At the reception, President Ezaki, Osaka Vice Mayor Kashiwagi and Ambassador Hara gave speeches, and Kansai American Center Heckenbach proposed a toast. A three-piece band made up of graduates from Osaka College of Music set the party alight with an elegant performance, and all who attended seemed to be enjoying good conversation.

大阪日米協会 役員・理事 / Officers and Directors of JASO

会長 / President

✓ 江崎 勝久 / Katsuhisa Ezaki

第一副会長 / Senior Vice President

✓ 鳥井 信吾 / Shingo Torii

副会長 / Vice Presidents

✓ ジュリアン F. パート / Julian F. Burt

✓ アイダ E. ヘッケンバック / Ida E. Heckenbach

○ ✓ 黒田 章裕 / Akihiro Kuroda

常任理事 / Executive Director

✓ 福永 勝也 / Katsuya Fukunaga

監事 / Treasurers

✓ 高木 将雄 / Masao Takagi

✓ 宮本 寛爾 / Kanji Miyamoto

理事 / Directors

○ 古市 尚 / Hisashi Furuichi

○ 幡掛 大輔 / Daisuke Hatakake

○ 細川 益男 / Masuo Hosokawa

○ 池田 弘一 / Kouichi Ikeda

○ 伊藤 英吉 / Eikichi Itoh

○ 川上 哲郎 / Tetsuro Kawakami

○ 北村 寛治 / Kanji Kitamura

○ 森 輝彦 / Teruhiko Mori

○ 村上 仁志 / Hitoshi Murakami

○ 佐伯 尚孝 / Naotaka Saeki

○ 田嶋 英雄 / Hideo Tashima

○ 辰馬 健仁 / Kenji Tatsuma

○ 山口 栄一 / Eiichi Yamaguchi

○ 銭高 一善 / Kazuyoshi Zenitaka

○ 長谷川 閑史 / Yasuchika Hasegawa

○ 平澤 正英 / Masahide Hirasawa

○ 稲畑 勝雄 / Katsuo Inabata

○ 井上 礼之 / Noriyuki Inoue

○ 鴻池 一季 / Kazusue Konoike

○ 松下 正幸 / Masayuki Matsushita

○ 西村 貞一 / Teiichi Nishimura

○ 西村 嘉郎 / Yoshio Nishimura

○ 大林 剛郎 / Takeo Obayashi

○ 千 玄室 / Genshitsu Sen

○ 芝野 博文 / Hirofumi Shibano

○ 竹中 統一 / Toichi Takenaka

○ 上山 英介 / Hidesuke Ueyama

○ 横田 雅文 / Masafumi Yokota

事務局移転のお知らせ New Exective Office

大阪日米協会の事務局が次の通り変更になりました

〒555-8502 大阪市西淀川区歌島4-6-5 江崎グリコ株式会社内

T E L : 06-6477-8280

F A X : 06-6477-8302

E - m a i l : jaso@glico.co.jp

事務局長 : 深川 修二

事務局次長 : 関口 正昭

事務局員 : 西中 千春

Our executive office has moved to:

4-6-5, Utajima, Nishiyodogawa-ku, Osaka, 555-8502, Japan

TEL : 06-6477-8280

FAX : 06-6477-8302

E-mail : jaso@glico.co.jp

Secretary General : Shuji Fukagawa

Deputy Secretary General : Masaaki Sekiguchi

Administrator : Chiharu Nishinaka

イベントレポート

交歓ゴルフ大会 2009年5月16日(土)

昨年同様、大阪日米協会・関西日英協会・大阪日豪協会の3協会によるゴルフ大会を、名門の奈良県コマカントリークラブで開催いたしました。早朝のスタートであったため、13名と例年より若干少ない参加者数となりましたが、その分、皆さんは親睦を深められ、和やかにプレーを楽しめました。「大阪日米協会優勝」の栄冠は蛇原康治さんに輝きました。



Golf Competition May 16, 2009 (Sat)

As we did last year, we held a joint goodwill golf meet with the Japan-British Society of the Kansai and the Japan-Australia Society of Osaka, at the KOMA Country Club in Nara. Because of the early morning start, just 13 took part, which is fewer than usual. Ties of friendship were strengthened and everyone enjoyed the competition. The victory went to a JASO member, Mr. Koji Ebihara.

トピックス

南カリフォルニア日米協会 100周年記念

6月15日(月)、南カリフォルニア日米協会はロスアンゼルス郊外のユニバーサルスタジオ・ハリウッドで、100周年記念祝賀会を盛大に開催されました。同協会は、現在米国に40ある日米協会の中でも5番目に古い協会で、大阪日米協会とも歴代友好な関係にあり、祝辞を贈りました。

Japan-America Society of Southern California Celebrates 100th Anniversary

The Japan-America Society of Southern California held a gala Centennial Celebration Party at Universal Studio·Hollywood, on June 15, 2009 (Mon). This Society is the fifth oldest of the 40 Japan-America Societies in the U.S., and has long had friendly relations with JASO. We sent them a message of congratulations.



赴任1年が経って

大阪を中心とした様々な素晴らしいイベントや非常にユニークな活動を展開されている大阪日米協会に、私共アメリカ総領事メンバーとして敬意を表します。大阪のバイタリティーとダイナミズムは、アメリカ人の心に響きます。特に、独創的な考え方、志の大きなマインドそしてチャレンジ精神旺盛なところは、アメリカ人の感覚と非常に通じるものがあります。大阪は「物づくり」の中心地としてアメリカ人の間でも非常に評判が高いところですが、見えるものよりも、むしろ見えないものの方に大事なことがあります。その見えないものの中に、大阪人や企業が持つチャレンジ精神や特有の価値観があります。そのような精神は、強力に且つ健全に推進されている地域開発においてのみならず、「繁栄を通しての平和と幸福」という考え方にも見られます。そして、このことがアメリカ人と大阪人との関係をより親密にさせる源となっています。大阪だけでなく世界中が大きく変化する時代においては、アメリカ人と大阪人との固い絆と共通する価値観を根底にすることにより、大阪日米協会によるタイムリーな諸活動の推進が可能であると考えています。

Message from Mr. Edward Dong, Consul General of the U.S.

We at the U.S. Consulate General congratulate the Japan-America Society of Osaka for its continuing demonstration of a vitality and dynamism that is characteristic of the people and businesses of Osaka. Osaka's vitality and dynamism is what attracts Americans to this part of Japan because it so comfortably fits with the American sense of initiative, ambition, and enterprise. Osaka is renowned among many Americans as a center for the making of things (*mono-zukuri*), but much more important than the things that can be seen are the things that cannot be seen. Among the things that cannot be seen are the spirit and value systems of the people and enterprises of Osaka. Such spirit and values include concepts such as peace and happiness through prosperity as well as the constant striving for vigorous and healthy development. These are also the key values that bind us closer together. At a time of great change and transition in the region and in the world, it is precisely these binds and the key values that underlie them that make the role of the Japan-America Society in Osaka all the more relevant and timely.



Member's
Column

会員便り

Brenda Panichi
(Osaka)

Japan is Part of Me

I arrived in Japan in thirteen years ago during a hot and humid July. Because I thought I would be living in Osaka for only one year, I was off to an amazing start: the very first meal I had as a resident of Japan was okonomiyaki, and then I managed to find my way to Kyoto to experience the incredible Gion Matsuri! I was also quickly connected to JASO by Tom and Laurie Flippen. I remain grateful for that introduction because I have met so many wonderful people and have enjoyed so many lovely events, thanks to JASO.

I am very glad that my original prediction of "one year in Osaka" was so far off the mark. However, you can easily imagine that the years passed more quickly than I ever could have imagined. Now as I am busily preparing for another July move, this time back to the States, I realize that I have been incredibly privileged to spend a big part of my life in Japan. Japan will be in my heart and in my life no matter where I am.

人生の大きな1ページとなった
日本での生活

ブレンダ・パニキさん(大阪市)

13年前のとても暑く蒸し暑い7月に私は日本にやってきました。当初、大阪には1年しか住まないと思っていたので、最初からイベント尽くしでした。例えば、日本に来て最初の食事は「お好み焼き」でしたし、また、京都の「祇園祭」にも行ってきました。そして、すぐにTomとLaurie Flippenのお誘いでJASOにも入会しました。とても多くの素晴らしい人達に会えたことやJASOのイベントに参加できたことに感謝しています。

当初思っていた「1年だけの大阪ライフ」は、うれしい外的結果となりました。しかし、時間がこれほど早く過ぎていくことは、皆さんも容易に想像できることだと思います。とうとう、この7月、アメリカへ帰国することとなり、振り返ると、信じられないほどの長い期間、日本で過ごし、もはや私の人生の大きな1ページとなりました。いつまでも私の心と私の人生には日本での体験が深く刻まれているでしょう。

竹本 務さん
(豊中市)

敬服すべきスピード感

初めて米国を訪れたのは1983年でした。西海岸を中心に企業の視察やビジネスショーの見学などをこなしたのですが、その中にシリコンバレーの企業訪問も含まれていました。当時のシリコンバレーの印象は「草が生え茂った造成中の広大な工業団地」で、今日の繁栄からはとても想像できないような状態でした。その後、急速に繁栄したシリコンバレーですが、その要因の一つとして指摘されるのが技術革新のスピードに対する感覚です。「ドッグ・イヤー」と言われていたこの時間感覚は、アイデアや考え方をさえ良ければ、それを受け入れてくれるという実質本意的な合理性があって初めて成り立つと思います。サブプライム・ローン問題で激震が走った昨年末、私の知人「米国の産業界はすでにサーマル・ソリューション (thermal solution) に向けてどんどん動き出している。日本も早くしないと取り残される」と危機感を滲ませていたのを見て、米国人の切り替えの早さとドッグ・イヤーのスピード感に改めて敬服しました。

Admiring their sense of urgency

Tsutomu Takemoto (Toyonaka)

My first visit to America was in 1983. I went to the west coast, where I made an on-site inspection of a company, attended a business show and visited various businesses in Silicon Valley. My first impression at Silicon Valley was of an "Industrial Park being built in a vast field of thick weeds". Such a scene is unimaginable with today's prosperity. One reason why Silicon Valley has prospered is the presence of a sense of urgency for technical improvement. A sense of urgency, which is called a "Dog Year", exists when people think an idea is good and reasonable, make it their own, and quickly put it into action. After the subprime loan problem arose last year, one of my friends said, "The industrial sector in the United States is moving swiftly to find a solution. If Japan does not act fast, we are going to be left behind". I realized once again that Americans are quick to change with their Dog Year sense of urgency.

◆New members◆

Individual Members

富島 依子/Yoriko Tomishima
田 貴晴/Takaharu Den
安積 寛/Satoru Azumi

寺元 真琴/Makoto Teramoto
片山 一子/Kazuko Katayama
勝元 一仁/Kazuhito Katsumoto

岩月 英仁/Hidehito Iwatsuki
吉田 昌之/Masayuki Yoshida
北村 謙/Yuzuru Kitamura

佐治 龍哉/Tatsuya Saji
須賀 桃子/Momoko Suga
徳村 聡/Satoru Tokumura

Family Members

銭高 紀子/Noriko Zenitaka

(No Prefix)

7月24日の総会から事務局が交代となりました。事務局引継ぎ準備の当初から、前事務局の皆様には多大なご協力を頂きました。心よりお礼申し上げます。会員の皆様との交流を深める楽しいイベントを企画、ご案内致したいと存じます。皆様の奮ってのご参加とご支援を賜りますよう、宜しくお願い致します。色々なイベントで、会員の皆様と楽しい一日を過ごせる事を、心待ちにしております。(事務局)

NOTES 編集後記

The executive office of JASO has changed as of July 24, 2009. We are deeply grateful to the outgoing executive office people for their great support since the beginning of the handover preparation. We would like to organize pleasant events which deepen exchanges with everyone. Your participation and support will be greatly appreciated. We look forward to spending a delightful day with you at various events! (JASO Office)